

CANTON DE HATLEY

AVRIL — APRIL 2006

BULLETIN MUNICIPAL NEWSLETTER

Quand les citoyens se mêlent d'environnement!



Des citoyens assistent à la formation «Comment composter», le 24 mars dernier au Centre communautaire de North Hatley.

Photo : Martin Primeau

Un programme reconnu

Pour son programme de compostage domestique supporté, le Comité consultatif en environnement a obtenu une subvention de plus de 12 000 \$ du Ministère de l'Environnement du Canada, dans le cadre du programme Éco-Action. La subvention permet la vente de composteurs à prix modique et la tenue d'ateliers de formation gratuits.

Un succès extraordinaire

Ce programme de compostage connaît un succès extraordinaire. Le comité a déjà tenu deux ateliers de formation et en tiendra un autre avant la saison estivale. Presque 300 bacs de compostage ont été distribués à ce jour et plus de 150 personnes ont participé aux formations. Ceci s'ajoute au nombre important de foyers qui pratiquaient déjà le compostage au Canton de Hatley.

Pour la prochaine formation «Comment composter» surveillez les prochaines communications.

Avis importants

Voir détails À L'INTÉRIEUR

- ⇒ **Bacs roulants obligatoires au 1^{er} mai – sans exception**
- ⇒ **Collecte aux deux semaines à partir du mois de mai**
- ⇒ **Collecte de gros rebuts deux fois l'an**
- ⇒ **Calendrier de collecte à l'intérieur**



Distribution de bacs «Machines à terre» lors de la formation «Comment composter» du 24 mars dernier.

Sur la photo: Nancy Beattie, Vincent Fontaine et Jérémie Fontaine.

Photo : Martin Primeau

À SURVEILLER

Activité cabane à sucre

Dimanche 29 avril
Légion Royal Canadienne de North Hatley
95 rue Jackson Heights

14 h à 16 h : tire sur la neige

Coût : 3 \$. Gratuit pour enfants de 12 ans et moins accompagnée d'un parent.



Arbres gratuits

Le comité consultatif en environnement distribuera encore au mois de mai cette année des centaines d'arbres gratuits dans le cadre du *Mois de l'arbre et des forêts*. L'activité est prévue pour le 19 mai au Centre récréotouristique Montjoye. Surveillez le feuillet promotionnel qui vous parviendra par la poste au début de mai pour les détails.



Fête familiale

Beau temps mauvais temps, cette année il y aura une fête familiale!

Quand : samedi, 16 juin

Heures : 15 h à 22 h

Où : Beau temps : extérieur Montjoye
 Mauvais temps : intérieur Montjoye

Au programme

Maquillage, sculpture de ballon, spectacle pour enfant, structures gonflables, souper hot dog, musique et feu d'artifice.



Camp de jour été 2007

Pour qui : 5 à 12 ans

Où : Centre récréotouristique
 Montjoye

Quand : 26 juin au 17 août 2007
 (fermé du 15 au 28 juillet 2007)

Heures : 8 h 30 à 15 h 30

Service de surveillance : 7 h 30 à 8 h 30 et 15 h 30 à 17 h

Le programme complet et la fiche d'inscription sont disponibles sur le site internet.



Conférences gratuites

La pelouse : y'a-t-il des alternatives? Et aménagement : paysages durables

Jeudi 3 mai 2007, dès 19 h à l'hôtel de ville de Magog

7 rue Principale Est, Magog

Inscrivez-vous à la ligne info-environnement de la MRC de Memphrémagog

819 843-9292 poste 63



L'horticulture écologique et la protection des plans d'eau

Mardi 10 juillet 2007, dès 19 h à l'hôtel de ville de Hatley

2100, Route 143, Hatley

Inscrivez-vous à la ligne info-environnement de la MRC de Memphrémagog

819 843-9292 poste 63





BABILLARD



Date limite abris temporaires

La date limite pour enlever les abris temporaires (abris tempo) est le 15 avril.

Permis de feu

Vous devez obtenir l'autorisation de la municipalité avant d'allumer un feu.

819 842-2977



CALENDRIER MUNICIPAL

- 3 mai** : conférence gratuite «La pelouse...» à Magog
- 7 mai** : réunion du conseil municipal
- 8 mai** : soirée d'inscription au camp de jour
- 12 mai** : collecte de résidus domestique dangereux
- 19 mai** : distribution d'arbres à Montjoye
- 4 juin** : réunion du conseil
- 16 juin** : fête familiale du Canton de Hatley
- 26 juin** : début du camp de jour
- 9 juillet** : réunion du conseil municipal
- 10 juillet** : conférence gratuite sur l'horticulture écologique
- 11 juillet** : concert *Orford sur la Route* à Sainte-Catherine-de-Hatley, 20 h

COLLECTE DES ORDURES ET RECYCLAGE CHANGEMENTS IMPOR-

Collecte aux deux semaines des ordures et du recyclage

Un nouvel horaire de collecte pour les matières recyclables et les ordures ménagères entre en vigueur à partir du mois de mai. Les collectes se feront aux deux semaines au lieu de chaque semaine. Aucune collecte d'ordures ou de recyclage dans la semaine du 29 avril au 5 mai.

Nouvel horaire de collecte à partir de mai

Collecte des ordures : les mercredis 9 mai, 23 mai, 6 juin, 20 juin, et ainsi de suite.

Collecte du recyclage : les jeudis 10 mai, 24 mai, 7 juin, 21 juin, et ainsi de suite.

Calendrier à conserver

Un calendrier détaillé à conserver des dates de collecte est inclus dans cet envoi.

Collecte de gros rebuts

La collecte de gros rebuts ne se fera plus en tout temps, mais deux fois par année. En 2007, il y aura une collecte de gros rebuts le 4 juillet et le 12 septembre.

BACS OBLIGATOIRES AU 1^{ER} MAI SANS EXCEPTION

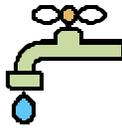
Les bacs roulants sont obligatoires depuis le 1^{er} janvier 2007 pour les ordures et depuis les 1^{er} mars 2007 pour les matières recyclables. À partir du mois de mai, les ordures ou les matières recyclables qui ne sont pas dans un bac roulant ne seront plus ramassés.



BABILLARD

AVIS D'ÉBULLITION

L'avis d'ébullition pour les utilisateurs du réseau d'aqueduc du Village de North Hatley émis en décembre 2003 est toujours en vigueur. Les chemins du Canton de Hatley desservis par ce réseau sont : chemin Capelton, chemin Highland, rue Jackson Heights, chemin Laprise, chemin de la Rivière et chemin Vaughan.



Bac de comptoir

Il reste toujours des bacs à comptoir pour les matières compostables. Disponible au bureau municipal pour nos résidents seulement. Coût 5 \$.

Vignettes de bateaux 2007

Vous devez obtenir une vignette de bateau pour chaque embarcation. Pour les embarcations de plus de 9 HP, vous devez fournir une copie du permis de bateau et une preuve de résidence pour les locataires.

Type d'usager	Première embarcation	Pour chaque embarcation supplémentaire
Résident	25 \$/saison	10 \$/saison
Non résident	150 \$/saison	25 \$/saison

Services Québec

Pour toute question ou information concernant les services du Gouvernement du Québec :

**Services Québec – Estrie
(auparavant : Communication-Québec)**

3425, rue King Ouest, bureau 120

Sherbrooke (Québec) J1L 1P8

Téléphone : 1 800 363-1363 (sans frais)

Télécopieur : 819 820-3963

Sites Internet : <http://www.estrie.gouv.qc.ca> et

<http://www.servicesquebec.gouv.qc.ca>

Vignettes de stationnement 2007 - 2008

Les vignettes de stationnement pour le village de North Hatley pour l'année 2007 et 2008 sont maintenant disponibles au bureau municipal du Canton de Hatley. Le coût est de 60 \$ par vignette.

Conditions : pour résidents seulement, sur présentation obligatoire du certificat d'immatriculation du véhicule. Maximum de deux vignettes par résidence.



Collecte de résidus domestiques dangereux

Samedi, 12 mai 2007 de 9 h à 15 h

Aux ateliers municipaux de :

La Ville de Waterville

205, rue Dominion, Waterville

ou

La Ville de Coaticook

77, avenue de la Gravière, Coaticook

Produits acceptés :

- Peintures, vernis, teintures, solvants, herbicides, insecticides
- Bonbonnes de propane, aérosols, produits de piscine
- Huiles et filtres usés, piles sèches, batteries de véhicules
- Récupération d'équipements électroniques et informatiques
- Fluorescents

**INDUSTRIES, COMMERCES ET INSTITUTIONS
REFUSÉES**

Chronique loisir**Le déclin du loisir, mythe ou réalité?**

Il y a plusieurs décennies, l'arrivée des années 2000 était synonyme pour plusieurs d'une ère où le temps libre aurait préséance sur le temps accordé au travail. En d'autres termes, que la société d'aujourd'hui serait une société de loisir.

Plusieurs études démontrent pourtant le contraire. Le temps accordé au travail est en croissance et ce phénomène a un effet direct sur la diminution du temps libre. Ces études démontrent même que le temps parental, celui que l'on consacre aux enfants, en est touché.

Dans les dernières décennies, la tendance était à l'effet d'un accroissement notable du temps que les pères passent avec leurs enfants, dans un lent rééquilibrage des responsabilités entre les hommes et les femmes. Tout cela a stoppé, on fait marche arrière. Les pères commencent à diminuer le temps passé avec leurs enfants à cause du nombre élevé d'heures de travail qu'ils font dans une semaine. De plus, on note un alourdissement du temps de travail des femmes ce qui a comme conséquence que leur temps parental est aussi à la baisse.

Le déclin du loisir, mythe ou réalité? On est bien loin de la société des loisirs puisque pour ce qui est du temps de loisir, nous sommes revenus presque vingt ans en arrière. Parmi la population active (celle qui occupe un emploi), entre 1986 et 1998, le temps consacré au loisir poursuivait sa progression, passant de 28 à 32,5 heures par semaine. En 2005, il était retombé à 30,2 heures.

Référence : Observatoire québécois du loisir, Fin de siècle, déclin du loisir, par Gilles Pronovost, professeur associé, Département d'études en loisir, culture et tourisme, UQTR

Par : Cathy Poulin, agente de développement loisirs

Saison 2006 - 2007 à Montjoye
TOMBÉE DE RIDEAU PROMETTEUSE

Malgré un début d'hiver difficile, Montjoye aura su tirer son épingle du jeu en offrant une bonne saison à ses adeptes. À lui seul, le mois de février aura été le meilleur enregistré depuis les 7 dernières années. A plus d'un égard, Montjoye aura su se démarquer des stations estriennes en offrant notamment le meilleur parc à neige de la région, un service à la clientèle amélioré et un nouveau service de navette.



Le caractère familial de Montjoye s'est encore une fois illustré à travers une popularité croissante de son programme d'enseignement et d'activités régulières dont notamment le récent Carnaval du printemps.

La récente acquisition à part entière de la station par la Ville de Sherbrooke amène un vent d'optimisme face au développement futur de la station. Le processus de transition des titres n'affectera en rien les opérations du Centre récréotouristique Montjoye dont l'équipe est déjà à pied d'oeuvre pour préparer la prochaine saison.

Entre temps, le chalet de Montjoye continuera d'offrir durant la saison estivale ses services convoités de traiteur et locateur de salles pour noces, banquets et réunions diverses.

La direction et l'équipe de Montjoye désirent enfin souhaiter aux résidents du Canton de Hatley un bel été en attendant de pouvoir à nouveau MONTER AVEC NOUS.



Nouvelles de la Bibliothèque de North Hatley

Avril 2007

Emploi d'été

De nouveau, la Bibliothèque a sollicité une subvention pour engager un(e) étudiant(e) cet été. L'emploi idéal pour la jeune personne bilingue et débrouillarde, qui aime les jeunes et les moins jeunes, et ne craint pas les ordinateurs. Date limite : 15 avril.

Prochain voyage

Au Musée des Beaux-arts de Montréal pour l'exposition «Maurice Denis : le paradis terrestre». Date probable : 26 avril.

Expositions d'art

Margo Godin a l'honneur d'ouvrir la saison des expositions d'art le 13 mai, fête des mères. Chaque nouvelle exposition des oeuvres de nos artistes locaux sera inaugurée par un vernissage (c'est-à-dire vin, punch et hors d'oeuvres) aux deux semaines, le dimanche de 15 h à 18 h.

Pour rejoindre la Bibliothèque :

819 842-2110 OU nhlibrary.qc.ca OU
librarian@nhlibrary.qc.ca



La société d'histoire de la
région du Lac Massawippi
C.P. 2576, North Hatley (Qc) J0B 2C0
lakemass@hotmail.com

La Société d'histoire de la région du Lac Massawippi fut formée en 1991; la réunion pour établir les fondations s'est tenue le 21 avril 1993. La Société fut originalement appelée La Société d'histoire de North Hatley. Son secteur d'intérêt comprenait : Le Canton de Hatley et les municipalités d'Ayer's Cliff, Ste-Catherine-de-Hatley (Katevale), ainsi que les villages de Hatley et de Massawippi. Le mandat de la Société originale était de rechercher, d'enregistrer, d'amasser et de préserver les informations qui se rattachent à l'histoire du Canton de Hatley, et de rendre accessible cette information au public. En 2003, le nom de l'organisation fut changé pour **La Société d'histoire de la région du Lac Massawippi** afin de mieux servir le Canton.

Président : D'Arcy Ryan

Vice-présidente : Jackie Donnachie

Trésorier : Peter Provencher

Secrétaire d'enregistrement : Terry Skeats

Secrétaire de correspondance : Phyllis Emery Skeats

Membres-en-liberté : Tom Bean, Gwen McKnight, John Minty, Gérald Ostiguy

Présidente honoraire : Mary Jean Bean

Annonces

- Réunion annuelle de la Société** : Centre communautaire Ste-Catherine-de-Hatley, le 19 avril 2007 à 19 h. Invitée : Louise Abbott, auteure.
- Chaque samedi entre juin et octobre**, la Société aura une table aux marchés des fermiers à Ayer's Cliff ou à North Hatley

CANTON DE HATLEY

AVRIL — APRIL 2006

BULLETIN MUNICIPAL NEWSLETTER

Citizens do their part for the environment



Citizens at the «How to compost» workshop, held last March 24th at North Hatley community center.

Photo: Martin Primeau

Recognition for the program

For its composting program, the environment committee has received a more than 12 000 \$ grant from the Environment Ministry of Canada Eco-Action program. The grant allows the committee to hold free composting workshops and to distribute composting machines at a low price.

A great success

This composting program is a great success. It has already held two composting workshops and another should be held before the summer. Almost 300 composting bins have been distributed and more than 150 people have attended their workshops. This adds to the already large number of citizens who were already composting.

For the next «How to compost», look out for our next flyer.

Important NOTICES

See details inside

- ⇒ Rolling bins mandatory by May 1st – no exceptions
- ⇒ Garbage and recyclables collection every two weeks starting in May
- ⇒ Large items collection twice a year
- ⇒ Garbage and recyclables collection calendar inside



Distribution of «Earth Machines» at the «Hot to compost» workshop held last March 24th.

In this photo: Nancy Beattie, Vincent Fontaine and Jérémie Fontaine.

Photo: Martin Primeau

À SURVEILLER

MAPLE SUGAR ACTIVITY

Sunday April 29th
North Hatley Royal Canadian Legion

95 rue Jackson Heights

2 p.m. to 4 p.m. : Sugar on snow

Cost: 3 \$. Free for children of 12 years and under that are accompanied by a parent



Free trees

The environment committee will once again be distributing hundreds of free trees in May, *Tree and Forest Month*. The activity should be held May 19th at Montjoye. Look for the promotional flyer that should be sent out in beginning of May for details.



Fête familiale

Rain or shine, this year there will a Fête familiale!

When: Saturday, June 16th

Hour: 3 p.m. to 10 p.m.

Where: At Montjoye – outside if the weather permits, inside if it rains

Program

Face painting artist, balloon artist, children's show, inflatable games, hot dog dinner, music and fire works.

Free activity for everyone!



DAY CAMP 2007

For who: 5 to 12 year olds

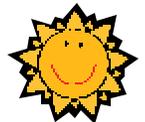
Where: Centre récréotouristique Montjoye

When: June 26th to August 17th 2007

Hours: 8:30 a.m. to 3:30 p.m.

Monitoring service: 7:30 to 8:30 a.m., 3:30 p.m. to 5 p.m.

The complete program and registration form is available on our web site.



FREE CONFERENCES

Lawn: are there alternatives?
And durable landscaping

May 3rd 2007, 7 p.m. at Magog town Hall

7, rue Principale Est, Magog

Register through the info-environment line at the MRC of Memphremagog.

819-843-9292 extension 63



Ecological landscaping and protection of water ways

Tuesday July 10th 2007 at 7 p.m.

At Hatley town hall
 2100, Route 143, Hatley

Register through the info-environment line at the MRC of Memphremagog.

819-843-9292 extension 63





BABILLARD



TEMPORARY GARAGES

Temporary garages must be taken down by April 15th.

Fire permit

You must get authorization from the municipality before starting a fire.
819-842-2977.



Municipal calendar

- May 3rd:** free conference – ecological lawn maintenance
- May 7th:** municipal council meeting
- May 8th:** day camp registration
- May 12th:** hazardous household waste collection
- May 19th:** Free trees distribution
- June 4th:** municipal council meeting
- June 16th:** Canton de Hatley fête familiale
- June 26th:** beginning of day camp
- July 9th:** municipal council meeting
- July 10th:** free conference – ecological landscaping
- July 11th:** *Orford sur la Route* concert, 8 p.m., Sainte-Catherine-de-Hatley

IMPORTANT CHANGES CONCERNING Garbage and recyclables collection



Garbage and recyclables
collection every two weeks

A new collection schedule for garbage and recyclables will be starting in May. The collection will be done every two weeks instead of each week. There will be no collection in the week from April 29th to May 5th.

New collection schedule starting in May

Garbage collection: Wednesdays, May 9th, May 23rd, June 6th, June 20th and so on.

Recyclables collection: Thursdays, May 10th, May 24th, June 7th, June 21st and so on.

Large item collection

Large items will no longer be picked up at all times but twice a year. In 2007, there will be a large item collection on July 4th and September 12th

ROLLING BINS MANDATORY MAY 1ST

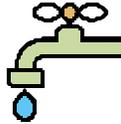
Rolling bins for garbage are mandatory since January and rolling bins for recyclables have been mandatory since March 1st. As of May, garbage and recyclables that are not in rolling bins will not be picked up.



BABILLARD

Notice to boil water

The notice to boil water first given in December 2003, for those connected to the North Hatley aqueduct, is still in effect. The following Canton de Hatley roads are serviced by the North Hatley aqueduct: chemin Capelton, chemin Highland, rue Jackson Heights, chemin Laprise, chemin de la Rivière and chemin Vaughan.



KITCHEN COMPOST CONTAINER

There are still some kitchen counter compost containers available at the municipal office. Cost: 5 \$. For residents only.

2007 BOAT stickers

You must obtain a boat permit for each boat. For boats with more than 9 HP, you must present your boat registration. Proof of residence required for residents who are not owners.

User	First boat	Other boats
Resident	25 \$/season	10 \$/season
Non resident	150 \$/season	25 \$/season

Ser vices Québec

For your question or for information about Québec government services

Used to be Communication Québec

3425, rue King Ouest, office 120
 Sherbrooke (Québec) J1L 1P8
 Telephone : 1 800 363-1363 (toll free)
 Fax : 819 820-3963

Web site : <http://www.estrie.gouv.qc.ca> and
<http://www.servicesquebec.gouv.qc.ca>

Par king sticker s for 2007-2008

Parking stickers to park in North Hatley for 2007 and 2008 are now available at the municipal office. The cost is 60 \$ for each sticker.

Conditions: for residents only, must present vehicle registration. Maximum of two stickers per residence.



Hazar dous household waste collection

Saturday, May 12th 2007

from 9 a.m. to 3 p.m.

Waterville municipal workshops
205 Dominion street, Waterville

OR

Coaticook municipal workshops
77 de la Gravière avenue, Coaticook

Products accepted:

- Painst, varnishes, stains
- Solvents, herbicides, insecticides
- Propane tanks, aerosols
- Pool products
- Used oils and filters
- Batteries
- Electronic and computer equipment
- Fluorescents

INDUSTRIAL, COMMERCIAL AND
 INSTITUTIONAL WASTE
 NOT ACCEPTED

Recreation column

The decline of leisure, myth or reality?

Many years ago, the upcoming 21st century was synonymous for many people with the arrival of a new era where leisure time would surpass the time spent working. In other words, that today's society would be a leisure society.

Many studies show just the contrary. The time spent at work is increasing and has a direct effect on the decreasing the amount of free time. This has also affected the amount of time spent with our children.

In the past few decades, the trend was toward an increased amount of time that fathers spent with their children – in a slow adjustment of responsibilities between men and women. This has all stopped and has started to decline. Fathers are starting to spend less time with their children because of the many hours spent at work during the week. Moreover, an increased workload for women has also reduced the time spent with children.

The decline of leisure, myth or reality? We are far from the leisure society as for the time spent on leisure – we're back to where we were about twenty years ago. Among the active population (employed), between 1986 and 1998, the time spent on leisure was increasing, passing from 28 to 32,5 hours per week, 5 hours per week. In 2005, its has fallen to 30,2 hours.

Reference: Observatoire québécois du loisir, Fin de siècle, déclin du loisir, par Gilles Pronovost, professeur associé, Département d'études en loisir, culture et tourisme, UQTR

By: Cathy Poulin, recreation development agent

2006-2007 season at Montjoye

Promising end of season

Despite a difficult start, Montjoye managed to offer a good ski season to its customers. This February was the best February in the last seven years. Montjoye has distinguished itself from the competition with the region's best snow park, an improved customer service and a new shuttle service.



Montjoye's family character once again showed itself by the increased popularity of its snow school and regular activities such as the recent Spring Carnaval.

The recent acquisition of Montjoye by the city of Sherbrooke brings with it a feeling of optimism for the future development of the center. The acquisition process will not affect the operations of the ski center, whose team is working hard to prepare the next season.

In the mean time, the Montjoye chalet will continue to offer, during the summer season, its hall rental and caterer service for weddings, banquets and meetings of all sorts.

Montjoye management and employees wish Canton de Hatley residents a great summer and hope to see you again next year.



North Hatley Library News APRIL 2007

Summer Job

The Library has applied for a grant to hire a student this summer. It is a pleasant job, very varied, in pleasant surroundings. A wonderful summer job for someone who can speak both languages, likes people old and young, isn't afraid of computers and wants a challenge. Application deadline April 16th.

Next trip

To the Montreal Museum of Fine Arts for the show Maurice Denis : Earthly Paradise. Probable date: April 26th.

Art Shows

Margo Godin's show starts the summer season of Art Shows on Mothers' Day, May 13th. A new show by our local artists is launched every second Sunday from 3 to 6 pm. with a vernissage (that means wine, punch and nibbles).

To reach the Library:

842-2110 OR **nhlibrary.qc.ca** OR
librarian@nhlibrary.qc.ca



The Lake Massawippi Area Historical Society

C.P. 2576, North Hatley (Qc) JOB 2C0
lakemass@hotmail.com

The Lake Massawippi Area Historical Society was formed in 1991; the founding meeting was held on April 21st, 1993. The Society was originally named the North Hatley Historical Society; its area of interest included all of Hatley Township and the municipalities of Ayer's Cliff, Ste-Catherine-de-Hatley (Katevale), and the villages of Hatley and Massawippi. The mandate of the original society was to research, record, gather and preserve materials pertaining to the history of Hatley Township and to make such information available to the public. In 2003 the name of the organization was changed to **The Lake Massawippi Area Historical Society** to better serve the Township.

President : D'Arcy Ryan

Vice President: Jackie Donnachie

Treasurer: Peter Provencher

Recording Secretary: Terry Skeats

Corresponding Secretary: Phyllis Emery Skeats

Members-at-large: Tom Bean, Gwen McKnight, John Minty, Gérald Ostiguy

Honourary President: Mary Jean Bean

Announcements

1. **Annual meeting:** Ste-Catherine-de-Hatley Community Center, April 19, 2007 at 7 :00 p.m. Guest speaker: author Louise Abbott

2. **Each Saturday between June and October**, the Society will have a table at either the Ayer's Cliff or North Hatley Farmers' Markets.